

## Bibliografía y Webliografía

### **Bibliografía**

- Abaitua, Joseba** (1999). [Is it worth learning translation technology?](http://sirio.deusto.es/abaitua/konzeptu/ta/vic.htm)  
[http://sirio.deusto.es/abaitua/konzeptu/ta/vic.htm]. *Training translators and interpreters: New directions for the Millennium. III Jornades de Traducció*: 209-220, Universitat de Vic.
- Abaitua, Joseba** (1999). [Quince años de traducción automática en España.](http://sirio.deusto.es/abaitua/konzeptu/ta/ta15.htm)  
[http://sirio.deusto.es/abaitua/konzeptu/ta/ta15.htm] *Perspectives: Studies in Translatology*. 7-2: 221-230.
- Blatt, A., Freigang, K.-H., Schmitz, K.-D., Thome, G.** (1985). *Computer und Übersetzen. Eine Einführung*. Hildesheim: Olms
- Brungs, Bettina** (1995). *Translation Memories als Komponente integrierter Übersetzungssysteme. Eine Untersuchung anhand verschiedener Texttypen*. Saarbrücker Studien zu Sprachdatenverarbeitung und Übersetzen, Vol 7
- Comisión de la Unión Europea** (1989). *Operational Machine Translation: Bibliography of Documents Available in DG XIII-B3*. Luxemburg: KEG: DG XIII, 9/89
- Dennett, Gerald** (1995): *Translation Memory: Concept, products, impact and prospects*. Major project report, South Bank University, London 1995
- Goldschmidt, Marianne** (28.02.1992). *Utopie und Realität computergestützter Übersetzungssysteme*. COMPUTERWOCHE, N°. 09
- Groß, Bettina** (1998). *Vergleichende Untersuchung von Alignment-Tools*. Studien zu Sprachdatenverarbeitung und Übersetzen, Vol. 15
- Holloway, Trevor** *Computer-Assisted TransMogrification? A Review of Translation Memory Products*. En: ITI Bulletin, August 1996
- Hutchins, W.J.** (1986). *Machine translation. Past, present, future*. Chichester: Ellis Horwood
- Kingscott, G.** (1989). *Applications of Machine Translation*. Luxemburg: Comisión de la Unión Europea.
- Lehrberger, J.; L. Bourbeau** (1988). *Machine Translation - Linguistic Characteristics of MT Systems and General Methodology of Evaluation*. Amsterdam: John Benjamins
- Luckhardt, H.-D.** (1987). *Der Transfer in der maschinellen Übersetzung*. Tübingen: Niemeyer
- Luckhardt, H.-D.; H.H. Zimmermann** (1991). *Computergestützte und Maschinelle Übersetzung - Praktische Anwendungen und angewandte Forschung*. Saarbrücken: AQ-Verlag
- Marmann, Karin** (1996). *Untersuchung von integrierten Werkzeugen am Übersetzerarbeitsplatz am Beispiel von Volkswagen*. Studien zu Sprachdatenverarbeitung und Übersetzen, Vol 9
- Melby, Alan K.** *The Translator Workstation*. En: ATA Scholarly Monograph Series
- Multilingua** (1986). EUROTRA Special Issue. *Multilingua* 5-3/1986
- Nagao, M.** (1989). *Machine Translation - How far can it go?* Oxford: Oxford University Press
- Reinke, Uwe y Schmitz, Klaus-Dirk** (1998). *Testing the Machine Readable Terminology Interchange Format (MARTIF)*. Studien zu Sprachdatenverarbeitung und Übersetzen, Vol 13

- Rösener, Christoph y Wargenau, Jens** (1996). Terminologie- und Satzerkennung für Englisch und Russisch am Beispiel der Translator's Workbench von Trados. Saarbrücker Studien zu Sprachdatenverarbeitung und Übersetzen, Vol. 8
- Schüller, Thilo** (1994). Integrierte Übersetzungssysteme. Saarbrücker Studien zu Sprachdatenverarbeitung und Übersetzen, Vol. 1
- SDV 1/1985**. Maschinelle Übersetzung (verschiedene Systeme). Sprache und Datenverarbeitung 1/1985
- SDV 1-2/1984**. Maschinelle Übersetzung (SUSY). Sprache und Datenverarbeitung 1-2/1984
- Seybold, Michael** (1995). Terminologieverwaltung unter Windows. Eine vergleichende Untersuchung. Saarbrücker Studien zu Sprachdatenverarbeitung und Übersetzen, Vol 2
- Spies, Christina** (1995). Vergleichende Untersuchung von integrierten Übersetzungssystemen mit Translation-Memory- Komponente. Saarbrücker Studien zu Sprachdatenverarbeitung und Übersetzen, Vol 3
- Twents, Anja** (1997). Terminologieerkennung in integrierten Übersetzungssystemen am Beispiel des Französischen. Studien zu Sprachdatenverarbeitung und Übersetzen, Vol. 12
- Volk, Martin** (1998) Das Evaluieren von Software für die maschinenunterstützte Übersetzung. En: équivalences 97. Die Akten. Computerwerkzeuge am Übersetzer-Arbeitsplatz: Theorie und Praxis. Bern: ASTTI. Schweizerischer Übersetzer-, Terminologen- und Dolmetscher-Verband. 1998, 105-117.
- Webb, Lynn E.** (1992) Advantages And Disadvantages Of Translation Memory: A Cost/Benefit Analysis. BA, San Francisco State University.
- Woltereck, Eva** (1998): Untersuchung der Veränderung des Arbeitsablaufs in einem Übersetzungsbüro durch den Einsatz von "Translator's Workbench". Studien zu Sprachdatenverarbeitung und Übersetzen, Vol. 14

## **Webliografía**

### **Portales de traducción**

- <http://www.proz.com>  
<http://www.foreignword.com>  
<http://www.translationzone.com>  
<http://www.transref.org/>

### **Fabricantes de sistemas integrados de traducción asistida**

- <http://www.star-group.net/>  
<http://www.sdlintl.com>  
<http://www.trados.com/>  
<http://www.atril.com>  
<http://www.cypresoft.com>

### **Publicaciones en línea**

- Abaitua, Joseba** (1997-2000). [La traducción automática: presente y futuro](http://sirio.deusto.es/abaitua/konzeptu/ta.htm).  
 [http://sirio.deusto.es/abaitua/konzeptu/ta.htm]
- Barite, Mario** (2000) [Diccionario de organización y representación del conocimiento: clasificación, indización, terminología](http://eubca1.eubca.edu.uy/diccionario) [http://eubca1.eubca.edu.uy/diccionario]

- Benis, Michael** (2000) [Translation Memory From O to R; Michael Benis](http://www.star-group.net/press/tm-review01.htm)  
[<http://www.star-group.net/press/tm-review01.htm>]
- Benis, Michael** (2000) [Extended comparative review of Translation Memory products part 2](http://www.star-group.net/press/tm-review02.htm) [<http://www.star-group.net/press/tm-review02.htm>]
- Bensch, Peggy** Translation Memories: Übersetzungshelfer mit Gedächtnis.  
[<http://www.doculine.de/???>]
- Demos, Kristin y Frauenfelder, Mark** (8.05. 2000). [Machine Translation's Past and Future](http://www.wired.com/wired/archive/8.05/timeline.html). [<http://www.wired.com/wired/archive/8.05/timeline.html>] *Wired*  
(<http://www.wired.com>)
- EAGLES I** (1995): [Evaluation of Natural Language Processing Systems](http://issco-www.unige.ch/ewg95/ewg95.html). [<http://issco-www.unige.ch/ewg95/ewg95.html>] EAGLES Document EAG-EWG-PR.2.
- EAGLES II** (1999). ): [Evaluation of Natural Language Processing Systems](http://issco-www.unige.ch/projects/eagles/ewg99/index.html)  
[<http://issco-www.unige.ch/projects/eagles/ewg99/index.html>] EAGLES Document EAG-II-EWG-PR.1
- Hoppe, Birgit** Translation Memories: Das elektronische Gedächtnis der Übersetzung.  
[<http://www.doculine.de/???>]
- Language Partners International** [An Introduction to Computer Aided Translation \(CAT\)](http://languagepartners.com/reference-center/whitepapers/catinto.htm) [<http://languagepartners.com/reference-center/whitepapers/catinto.htm>]
- LDV-Forum** (1999) [Doppelband: Maschinelle Übersetzung](http://www.gldv.org/LDV-Forum/LDV-Forum1999.pdf).  
[<http://www.gldv.org/LDV-Forum/LDV-Forum1999.pdf>]. LDV-Forum Zeitschrift für Computerlinguistik und Sprachtechnologie
- Melby, Alan K.** Globalization and the Need for International Language Standards  
[<http://www.translat2000.com/discussion/melby/>]
- Melby, Allan K.** (04/2000) [XML and the Translator](http://accurapid.com/journal/12xml.htm)  
[<http://accurapid.com/journal/12xml.htm>] en: Translation Journal  
(<http://accurapid.com/journal/>)
- Melby, Allan K.** (11/1998) [Eight Types of Translation Technology](http://www.ttt.org/technology/8types.pdf).  
[<http://www.ttt.org/technology/8types.pdf>]
- Silberman, Steve** (8.05. 2000). [Hello World](http://www.wired.com/wired/archive/8.05/tpintro.html).  
[<http://www.wired.com/wired/archive/8.05/tpintro.html>] *Wired*  
(<http://www.wired.com>)
- Silberman, Steve** (8.05. 2000). [Talking to Strangers](http://www.wired.com/wired/archive/8.05/translation.html).  
[<http://www.wired.com/wired/archive/8.05/translation.html>] *Wired*  
(<http://www.wired.com>)
- Spinrad, Paul** (8.05. 2000). [Say Anything](http://www.wired.com/wired/archive/8.05/tpproduct.html).  
[<http://www.wired.com/wired/archive/8.05/tpproduct.html>] *Wired*  
(<http://www.wired.com>)
- Steinglass, Matt** (8.05. 2000). [Communication breakdown](http://www.wired.com/wired/archive/8.05/tpcharticle.html).  
[<http://www.wired.com/wired/archive/8.05/tpcharticle.html>] *Wired*  
(<http://www.wired.com>)
- Zimmer, Carl** (8.05. 2000). [Universal Translators](http://www.wired.com/wired/archive/8.05/tpmap.html).  
[<http://www.wired.com/wired/archive/8.05/tpmap.html>] *Wired* (<http://www.wired.com>)